

Девятое Совещание
Женева, 24 – 28 ноября 2008 года
Пункт 13 предварительной повестки дня
Рассмотрение просьб,
представляемых по статье 5

**ЗАПРОС НА ПРОДЛЕНИЕ ПРЕДЕЛЬНОГО СРОКА ДЛЯ ЗАВЕРШЕНИЯ
УНИЧТОЖЕНИЯ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 5 КОНВЕНЦИИ**

РЕЗЮМЕ

Представлено Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии

Добавление

1. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии разделяет желание успешного исхода девятого Совещания государств-участников, включая сбалансированный и консенсусный исход по рассматриваемым запросам на продление. Кооперативный дух, который подкрепляет Конвенцию, стал одним из ее приметных успехов и является важным фактором коллективных усилий по устранению угрозы для невинных гражданских лиц от противопехотных наземных мин.
2. Поскольку девятое Совещание проходит в этих исторических сводах, государствам-участникам не надо бы забывать, что их абсолютный приоритет состоит в том, чтобы защитить невинных. Родителям девочки, которая потеряла зрение, фермеру, который потерял ноги, нет дела до тех дипломатических распрей, которые так часто отличают нашу работу. Их не впечатляют красноречивые, но пространные речи. И им, конечно, безразлично, кто здесь в состоянии притязать на высоконравственную позицию. Но зато их волнует, кто намерен помочь им и кто намерен предпринять действия к тому, чтобы устранить эту страшную угрозу для других в их сообществе.
3. Вот почему Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии вместе с Канадой Норвегией и Японией в совокупности израсходовали в прошлом году свыше 160 млн. долл. США, чтобы помочь тем странам, которые хуже всего задеты напастью наземных мин. В этом состоит приоритет жертв, и это же, даже в эти времена

очень серьезной нагрузки на финансовые ресурсы, остается и приоритетом Соединенного Королевства.

4. Важно также иметь в виду солидарное чаяние произвести универсализацию настоящей Конвенции, убедить другие страны к присоединению. Государствам-участникам надо стремиться избегать ловушки в виде все более политизированного процесса, который подрывал бы их усилия в этом отношении. Кроме того, как четко устанавливают Конвенция и правила процедуры, как раз дело государств-членов смотреть, принимать ли рекомендации и соображения, высказанные на совещаниях государств-участников. В отличие от воззрений, высказанных в некоторых из внесенных документов и в произнесенных выступлениях в ходе девятого Совещания, обязательства, которые принимают государства-участники при подписании Конвенции, не могут быть навязанными модифицированными или дополнительными обязательствами, кроме как за счет процедур, изложенных в статьях 8.2 и 13.

5. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии очень серьезно воспринимает все свои обязательства по Оттавской конвенции. Законом 1998 года о наземных минах Соединенное Королевство создало эффективное отечественное законодательство с целью предотвращения и пресечения всякой деятельности, запрещенной государству-участнику, которая происходила бы на территории под нашей юрисдикцией и контролем. Существенный арсенал Соединенного Королевства в виде более миллиона противопехотных мин был уничтожен в течение первого года со вступления Конвенции в силу – года за три до требуемого предельного срока по статье 4.

6. Единственным остающимся обязательством, конкретно подлежащим выполнению Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, является расчистка минных районах под его юрисдикцией и контролем. И единственные такие районы расположены на Фолклендских островах. Государства-члены спрашивают, почему же эти мины, заложенные более двух десятилетий назад, не были удалены.

7. Первостепенная забота Соединенного Королевства, как это было позднее отражено в целях настоящей Конвенции, состоит в том, чтобы устранить угрозу ППНМ для невинных граждан. Так что сразу же после окончания военных действий был отдан приоритет расчистке тех районов, где граждане подвергались непосредственной опасности. Тогда на Фолклендских островах было удалено в общей сложности 1855 мин и мин-ловушек.

8. Остающиеся минные районы охватывают широкий комплекс рельефов, включая дюны, горы, каменистую дресву, сухой, влажный и болотистый торф. Многие находятся в отдаленных районах, куда можно добраться только специальным гусеничным

транспортом. В соответствии со статьей 5, все минные районы обозначены по периметру, регулярно контролируются и защищаются ограждением, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение граждан. Отряд СК по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов, постоянно дислоцирующийся на острове, регулярно отслеживает минные поля, предпринимая действия по уничтожению мин, которые могут создавать гуманитарный риск. Эта деятельность дополняется просвещением по минным рискам.

9. В последующие годы Соединенное Королевство с Аргентиной работали над тем, как лучше всего учесть уникальную природу фолклендских минных полей. В порядке инициативы, которую приветствовали государства-участники, вместе с Аргентиной была учреждена Совместная рабочая группа. Как заявило Соединенное Королевство в своем выступлении на восьмом Совещании государств-участников, это был "долгий и сложный путь". В 2001 году началась работа над совместным технико-экономическим обоснованием по расчистке мин на Фолклендских островах, сердцевиной которого стало полевое обследование, проведенное независимым и международно признанным учреждением – Крэнфилдским университетом. Детальные, сложные и обширные двусторонние переговоры привели к тому, что эта работа была завершена лишь в октябре 2007 года. Соединенное Королевство хотело бы еще раз поблагодарить Аргентину за их устойчивую и конструктивную заангажированность на протяжении всего процесса.

10. После завершения технико-экономического обоснования, отряд по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов и другой персонал прошли подготовку по ИМСМА, предоставленную со стороны ЖМЦГР в апреле 2008 года. В настоящее время они занимаются оцифровыванием всей минной и географической информации, и Соединенное Королевство планирует завершить это в начале следующего года. Данная работа будет и далее выступать в качестве подспорья для будущих расчистных усилий.

11. 4 июня СК внесло в Постоянный комитет по разминированию официальный запрос СК на продление, как предусмотрено по 5 Конвенции, предельного срока для выполнения наших обязательств по этой статье 5 - расчистить 117 минных районов (13,15 кв. км) на Фолклендских островах. СК направило 4 последующих разъяснения нашей позиции председателю анализирующей группы, и в том числе 3 - на уровне министра.

12. Государства-участники и анализирующая группа уже имели время, чтобы детально изучить этот документ, и Соединенное Королевство не склонно резюмировать его сейчас. Тем не менее государства-участники могут счесть полезным получить кое-какие дальнейшие разъяснения по некоторым проблемам, поднятым анализирующей группой.

13. Во-первых, СК хотело бы устранить всякие недоразумения относительно роли правительства Фолклендских островов. В декабре 2001 года Оттавская конвенция была распространена на заморские территории Соединенного Королевства (и в том числе на Фолклендские острова). Фолклендские острова осведомлены об обязательствах СК по Оттавской конвенции. 9 мая 2008 года правительство Фолклендских островов сделало официальное заявление: "...мы не будем препятствовать любым усилиям, какие пожелало бы предпринять Правительство Ее Величества, дабы выполнить свои международные обязательства". С тех пор правительство Фолклендских островов предлагает полное сотрудничество в связи с любой операцией по разминированию. Мы консультировались с правительством Фолклендских островов при проведении технико-экономического обоснования, и Соединенное Королевство будет и впредь консультироваться с ними относительно поступательного продвижения. И это только правильно с учетом их особого конституционного статуса и того факта, что эти мины были установлены в пределах той общины, которую они представляют. Но это никоим образом не изменяет того обстоятельства, что именно правительство Соединенного Королевства несет обязательство по статье 5 разминировать минные районы на Фолклендских островах, как ясно показывает его запрос на продление.

14. Во-вторых, особенно важной проблемой являются экологические издержки разминирования Фолклендских островов, и это правильно признается в качестве фактора, подлежащего учету в рамках статьи 5.4. Техничко-экономическое обоснование гласит: "Предложения в отношении возможных подходов к revegetационной адаптации любых инвазивных методов минной расчистки предлагаются и освещаются лишь исходя из опыта и экспериментирования в условиях СК... Если и предпринималось, то очень мало попыток укладки естественной растительности применительно к снятому или глубоко потревоженному торфу... Настоятельно рекомендуется, прежде чем предпринимать восстановление, провести экспериментальные испытания всех предлагаемых подходов в пробных районах. Надо также высказать веское предостережение насчет предложений по смягчению издержек и насчет восстановления земель, поврежденных деятельностью по разминированию, которая проводилась поблизости от пингвиновых лежбищ. Хотя есть кое-какие экспериментальные исследования последствий беспокойства для метаболического процесса у пингвинов и для успешного размножения, включая и некоторые оценки по островам, имеется недостаточно данных, чтобы точно определить все экологические издержки".

15. Эти экологические озабоченности означают, что любое разминирование на Фолклендских островах будет подлежать полной оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС), как указано в таблице С.4 запроса СК на продление. Кроме того,

Соединенное Королевство считает целесообразным проводить оценки экологических издержек и до и после очистки.

16. Исходя из выводов технико-экономического обоснования СК запросило десятилетнее продление, ибо как четко отмечается в докладе, разминирование на Фолклендских островах было бы проблематичным делом, и полная расчистка заняла бы по меньшей мере десять лет. Оттавская конвенция разрешает запросы на продление на такой период, и детальный запрос СК содержит информацию, требуемую по пункту 4 статьи 5.

17. Предположение о том, что Соединенное Королевство пересмотрит свой запрос, чтобы ходатайствовать о более коротком продлении, может на первый взгляд показаться разумной альтернативой для некоторых государств-участников. А между тем стоит иметь в виду, что, когда возможно, Соединенное Королевство стремилось завершить работы, требуемые по его конвенционным обязательствам, вполне в рамках официального предельного срока (как в случае с уничтожением наших запасов).

18. Соединенное Королевство запрашивает десятилетнее продление по причине сложности практических проблем, связанных с проведением реального разминирования. Они достаточно пространно разъясняются в совместном технико-экономическом обосновании. И мы, в общем-то, с сожалением отмечаем, что анализирующая группа, по-видимому, не придает того же веса экологическим факторам, как явно входило в намерения составителей Конвенции, тем более когда речь идет о проведении разминирования в таких хрупких экосистемах, как Фолклендские острова. В свете комментариев анализирующей группы, дискуссий в Женеве и желания СК поддерживать целостность Конвенции, мы посмотрели, какие немедленные практические шаги могли бы быть предприняты с целью продвижения рекомендаций доклада.

19. СК радо объявить сегодня, что Соединенное Королевство решило приступить к расчистке трех минных районов на Фолклендских островах. К ним относятся: Фокс-Бей 8 (запад); Гуз-Грин 11; и сектор Стэнли 3, M25. Эти районы были выбраны ввиду их близости к городским районам. Вдобавок множество рельефов, которые они охватывают, послужит в качестве средства тестирования на предмет природоохранного и экологического эффекта разминирования, в чем, как я четко отмечал, состоят значительные факторы озабоченности.

20. Сейчас ведется разработка заявки о потребностях, и в предстоящие несколько месяцев Соединенное Королевство планирует реализовать конкурсное производство. А тем временем мы начнем работу по учреждению Координационного комитета по

противоминной деятельности, который будет базироваться на Фолклендских островах, и разработаем соответствующие национальные стандарты противоминной деятельности. График для завершения расчистки нельзя определить с какой-то степенью определенности, и поэтому Соединенное Королевство не будет пересматривать свой запрос на продление. Но Соединенное Королевство вполне приемлет, что государства-участники обязаны докладывать о прогрессе на ежегодной основе, как предусмотрено по статье 7, и Соединенное Королевство будет и впредь исполнять это обязательство.

21. Соединенное Королевство хотело бы подтвердить, что Соединенное Королевство полностью поддерживает данную Конвенцию, которая продолжает оставаться существенной структурой с целью положить конец страданиям и потерям, причиняемым противопехотными минами. К счастью для Соединенного Королевства, гуманитарный и социально-экономический эффект минных районов на Фолклендских островах носит незначительный характер: благодаря расчистке, произведенной сразу же после конфликта, с момента конфликта вот уже 25 лет нет никаких потерь, и нет никакого экономического нажима в плане востребования земель.

22. Но зато многие другие страны, запрашивающие продления на данном Совецании государств-участников, сообщают о значительном контингенте минных жертв и приводят веские доказательства на тот счет, как разминирование позволяет осуществлять социально-экономическое развитие, что до этого не было возможным. А это подчеркивает то обстоятельство, что приоритет следует и впредь отводить расчистке противопехотных мин, которые продолжают нести смерть и увечья.

23. Весомая летопись СК в плане поддержки таких расчистных усилий свидетельствует о приверженности СК делу тех, кто хуже всего поражен напастью противопехотных наземных мин. Соединенное Королевство вносит около 10 млн. фунтов стерлингов на расчистные операции в странах, затронутых минами, и Соединенное Королевство очень радо подтвердить сегодня, что Соединенное Королевство решило поддерживать нынешние уровни финансирования на расчистку противопехотных мин, остатков касетных боеприпасов и других взрывоопасных пережитков войны в хуже всего затронутых регионах еще в течение трех лет – до 2013 года. Это решение подчеркивает приверженность Соединенного Королевства превалирующему приоритету Конвенции: положить конец страданиям и потерям, причиняемым противопехотными минами. В предстоящие четыре года Соединенное Королевство будет продолжать эти усилия за счет совместной работы с НПО и МО, которые разделяют наш акцент на реализацию экстренных действий по защите невинных граждан, и в этом контексте я хотел бы особенно приветствовать работу "Хало-Траст", "Майн-экшн групп", ПРООН и ЮНМАС.

24. Соединенное Королевство надеется, что вышеизложенные дальнейшие разъяснения позволят подтвердить приверженность СК своим обязательствам по Конвенции, а также помогут коллегам в оценке реальных и значительных практических, природоохранных и экологических вызовов, какие представляет разминирование Фолклендских островов, и помогают объяснить, почему Соединенное Королевство сочло себя вынужденным запросить 10-летнее продление.
